

82. MEKTUP

٨٢- ﴿الْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالْثَمَانُونَ: إِلَى حَضْرَةِ الْمَخْدُومِ زَادَةَ الْخَوَاجَةِ مُحَمَّدٍ سَعِيدٍ وَالْخَوَاجَةِ مُحَمَّدٍ مَعْصُومٍ مَدَّ ظِلَّهُمَا فِي إِظْهَارِ آيَاتِ الْمُهَاجِرَةِ مَعَ بَعْضِ الْبَشَارَاتِ﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى لِيَكُنْ أَوْلَادِي الْكِرَامُ مُتَحَقِّقِينَ بِالْجَمْعِيَّةِ الصُّورِيَّةِ وَالْمَعْنَوِيَّةِ لَا أَحَدٌ فِي هَذِهِ الْأَسْفَارِ وَالْمَحَنِ شَيْئًا مِنَ الْأَلَامِ مُسَاوِيًا لِمُفَارَقَةِ أَوْلَادِي الْأَعْرَةِ وَقَلَمًا أَكُونُ فَارِعَا عَنْ تَذْكَارِهِمْ وَكَلَمًا كَانَ وَصُولُ النِّعَمِ مِنَ الْمُتَعَمِّمِ الْحَقِيقِيِّ أَكْثَرَ يَكُونُ تَذَكُّرُ الْأَحِبَّةِ الثَّانِينَ أَرِيدَ وَأَوْفَرَ وَالسَّوَابِغِ الْحَدِيدَةِ تُكْتَبُ يَوْمًا فَيَوْمًا فِي الْمُسَوَّدَةِ وَتُنْقَلُ إِلَى الْبَيَاضِ وَلَكِنْ مِنَ الَّذِي يُدْرِكُهَا وَمَنْ يَحْتَظُّ بِهَا وَالْخَوَاجَةُ مُحَمَّدٌ هَاشِمٌ مُغْتَنِمٌ فَإِنَّ فِيهِ اسْتِعْدَادَ فَهْمِ الْكَلَامِ وَيَكُونُ مُلْتَذًا فِي الْحُمْلَةِ وَلَكِنَّهُ صَارَ فِي سَفَرٍ أَجْمِيزُ هَذَا مِنْ شِدَّةِ الْمَحَنِ مِنَ الْمُخْلِصِينَ الصَّحِيحِي الْأَعْدَارِ لَا يُرَافِقُونَ إِلَّا قَلِيلًا حُسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ الرَّفِيقَاءُ قَلِيلُونَ وَالْأَذْوَاقُ أَيْضًا قَلِيلَةٌ ﴿أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ﴾ بَلَى ثُمَّ إِنِّي لَمَّا كُنْتُ لَيْلَةً مَحْزُونًا وَمُتَأَلِّمًا مِنْ مُفَارَقَتِكُمْ وَرَأَيْتُ بَعْدَ صَلَاةِ التَّهَجُّدِ أَنَّكُمْ الْأَخَوَيْنِ ذَهَبْتُمَا مَعَ وَاحِدٍ مِنْ هَؤُلَاءِ الْأَصْحَابِ عِنْدَ وَكَيْلِ سُلْطَانٍ لِيَكُونُوا مُلَارِمِينَ لَهُ وَتَمَيِّزُ مَنْ يَصْلُحُ الْمُلَارِمَةَ مُفَوَّضٌ إِلَى ذَلِكَ الْوَكِيلِ فَكُلُّ مَنْ يَرَاهُ قَابِلًا لِلْمُلَارِمَةِ يَأْخُذْهُ مُلَارِمًا وَيَكْتُمُونَ لَوْنَهُ وَعَلَائِمَهُ عَلَى وَرَقٍ فَكَتَبُوا مِنْ بَيْنِ الثَّلَاثَةِ لَوْنَكُمْ وَأَخَذُواكُمْ لِلْمُلَارِمَةِ وَلَمْ يَكْتُبُوا لَوْنِ الثَّالِثِ مِنَ الْأَصْحَابِ وَلَمْ يَقْبَلُوهُ لِلْمُلَارِمَةِ وَأَنَا أَسْأَلُكُمْ لِمَ لَمْ يَكْتُبُوا لَوْنَهُ فَتَقُولَانِ إِنَّهُ قَرِيبٌ وَجْهُهُ إِلَى وَجْهِهِ وَقَدْ كَتَبَ اللَّوْنُ وَتَأَمَّلْ فِيهِ تَأَمُّلاً تَامًّا فَقَالَ إِنَّ بِهِ سَوَادًا أَوْ قَالَ لَفْظًا قَرِيبًا مِنْ ذَلِكَ فَلَمْ يَكْتُبْ حَمْدًا لِلَّهِ سُبْحَانَهُ قَدْ أَطْمَئَنَّ الْقَلْبُ مِنْ جَانِبِكُمَا حَيْثُ قَبِلُوكُمَا وَلَكِنْ بَقِيَ الْخَاطِرُ مُتَأَلِّمًا مِنْ طَرَفِ هَذَا الْغَالِثِ مِنَ الْأَصْحَابِ حَيْثُ لَمْ يَقْبَلُوهُ وَلَيْتَ يَقْبَلُونَهُ لِلْمُلَارِمَةِ مُلَارِمِي السُّلْطَانِ الْعَاقِبَةِ بِالْخَيْرِ.

TÜRKÇE ANLAMI

- Oğlu Hâce Muhammed Said ve Hâce Muhammed Masûm'a yazılmıştır
- Ayrılık ve uzaklığın sıkıntıları ile bazı müjdeler

Âlemlerin Rabbi olan Allah'a hamd ve onun seçtiği kullara selam olsun.

Değerli oğullarım, sûrî ve manevî cem'iyeti gerçekleştirdiniz. Bu seyahatlerde ve sıkıntılarda evlâdımın ayrı kalmak kadar bana zor gelen ve acı veren başka hiçbir şey yoktur. Onları hatırlamaksızın geçirdiğim vakit çok azdır. Hakîkî anlamda nimet veren Mevlâ Teâlâ ne kadar çok nimet verse uzaklardaki dostlar da o kadar çok hatırıma gelmektedir. Hatırıma gelen yeni şeyler günlük olarak yazılmakta ve temize çekilmektedir. Ancak onları kim idrak edecek ve kimler nasip-lenecektir?

Hâce Muhammed Hâşim bir ganimettir. Çünkü kendisinde sö-zü anlama istidâdı vardır ve o, söylenenden tat alır. Ancak o da Ecmîr'de seyahattedir. Özü doğru olan dostlarından gelen şiddetli sıkıntılarla boğuşmaktadır. Kendisine refâkat eden dostları çok azdır. "Allah bize yeter. O ne güzel vekildir"⁴⁴ Dostlar az olduğu gibi zevk sahipleri de azalmıştır. "Allah, kuluna kâfi değil midir?"⁴⁵ Elbette ki kâfidir.

Sonra bir gece sizden ayrı olmaktan dolayı üzgün ve mahzun bir haldeyken teheccüd namazından sonra sizi gördüm; iki kardeş, dostlardan birini de yanınız alarak Vekîl Sultan'ın yanına gittiniz. Onun hizmetinde bulunmak istiyordunuz. Hizmete kâbiliyeti olanı seçmek Vekîl'e bırakılmış. Hizmete kabiliyetli gördüğü herkesi hizmet halkasına katıyor. Kabul edilenin alâmetleri ve özellikleri bir kağıda yazılıyor.

Üçünüzün arasından ikinizin alâmetlerini yazıp hizmete kabul ettiler. Dostlarınızdan olan o üçüncü kişinin ise alâmetleri yazılmadı ve hizmete kabul edilmedi. Bu arada ben size onun özelliklerinin niçin yazılmadığını soruyorum. Diyorsunuz ki: "Özelliklerin yazıldığı

⁴⁴ Âl-i İmrân, 173.

⁴⁵ Zümer, 36.

sırada Şeyh yüzünü dostumuzun yüzüne yaklaştırdı. Uzun uzun inceledikten sonra "onun yüzünde siyahlık vardır" şeklinde veya buna yakın bir söz söyledi ve yazmaktan vazgeçti."

Allah Sübhânehû'ya hamdolsun ki sizi kabul ettikleri için sizden yana kalbim mutmain oldu. Ancak dostlardan olan üçüncü şahsın kabul edilmemesi sebebiyle üzüldüm. Sultânın hizmetçileri arasına keşke onu da kabul etselerdi. Âkıbet hayırlıdır.

﴿ KELİME ANLAMİ ﴾

82. إِلَى الْمَكْتُوبِ الثَّانِي وَالْثَمَانُونَ < Seksen ikinci mektup (Kime gönderilmiştir?)

إِلَى الْحَوَاجَةِ مُحَمَّدٍ سَعِيدٍ Hazreti Mahdum zade حَضْرَةِ الْمَخْدُومِ زَادَهُ

مُحَمَّدٌ سَايِدٌ Ve Hâce Muhammed Masum'a وَالْحَوَاجَةِ مُحَمَّدٍ مَعْصُومٍ

فِي إِظْهَارِ آلَامِ الْمُهَاجَرَةِ (Ne hakkındadır?) ظِلُّهُمَا Himayeleri daim olsun

بَعْضِ الْبِشَارَاتِ (Ne ile birlikte?) Bazı acılarını açıklama hakkındadır

مُجْدَلَةً بِلِقَائِهِ >

عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اضْطَفَى Hamd Allah'a وَسَلَامٌ Selema ise

لِيَكُنْ أَوْلَادِي الْكِرَامُ Değerli çocuklarım olsun (Ne?) بُلُوتُنْشَمِشْ Bütünleşmiş (Ne

İLE?) بِنِ الْجَمْعِيَّةِ الصُّورِيَّةِ وَالْمَعْنَوِيَّةِ Süri ve manevi cemiyet ile

بُنَايَا (Nerede?) فِي هَذِهِ الْأَسْفَارِ وَالْمَحَنِ Bu yolculuk ve sıkıntılarda (Ne

بُنَايَا?) لِمُفَارَقَةِ أَوْلَادِي الْأَعْرَةِ (Neye?)

وَقَلَّمَا أَكُونُ فَارِعًا Değerli çocuklarımdan ayrılığın Çok az boş kalıyorum (Neden?)

عَنْ تَذْكَارِهِمْ Onları hatırlamaktan Nimetlerin ulaşması

أَكْثَرُ (Kimden?) مِنْ الْمُنْعِمِ الْحَقِيقِيِّ (Ne oldukça?)

أَرِيدُ (Ne?) أَنْ يَكُونَ تَذْكَرُ الْأَحَبَّةِ الثَّانِيَةِ

وَأَوْفَرُ Daha fazla ve çok وَالسَّوَانِجِ الْجَدِيدَةِ Yeni marifetler

وَتَقُلُّ إِلَى الْبَيَاضِ Ve temize çekiliyor

وَالْمُسَوَّدَةِ Gün be gün müsveddeye yazılıyor

وَمَنْ يَحْتَضِرُ بِهَا وَلَكِنْ مِنَ الَّذِي يُذِرُ كُفَهَا Ancak onu anlayacak olan kimdir Ve ondan kim haz alacaktır? مُعْتَمِدُ هَاشِمٍ وَالْخَوَاجَةُ مُحَمَّدٌ هَاشِمٌ Hâce Muhammed Haşim Ganimettir (Niçin?) Zira onda اِسْتِعْدَادُ فَهْمِ الْكَلَامِ Konuyu anlama kabiliyeti vardır وَلَكِنَّهُ صَارَ فِي سَفَرٍ Ve az da olsa (söylenenden) lezzet alır Ancak o da Ecmir seferindedir هَذَا مِنْ شِدَّةِ الْمَحَنِ Bu yolculuk şiddetli sıkıntıdan kaynaklanmıştır (Kimden gelen?) الْمُخْلِصِينَ الصَّحِيحِي الْأَعْدَارِ Geçerli özrü olan bir takım ihlaslı dostlardan لَا يُرَافِقُونَ إِلَّا قَلِيلًا Ona çok az arkadaşlık ediyorlar الرَّفَقَاءُ قَلِيلُونَ Allah bize yeter o ne güzel vekildir اللهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ Dostlar azdır اللهُ أَلَيْسَ اللهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ Zevkler de azdır وَأَلَا ذَوَايَ أَيْضًا قَلِيلَةٌ Dostlar kafi değil mi? بَلَى Evet kafidir لَيْلَةٌ لَمَّا كُنْتُ إِنِّي لَمَّا كُنْتُ إِنِّي Sonra ben bir gece iken (Ne?) وَرَأَيْتُ بَعْدَ صَلَاةٍ أَمْرًا مَحْزُونًا وَمُتَأَلِّمًا مِنْ مُفَارِقَتِكُمْ Ayrılığınızdan mahzun ve elemli Siz iki kardeş اَنْتُمَا الْاَخَوَيْنِ Teheccüd namazından sonra gördüm ki, Bu arkadaşlardan مِنْ هَؤُلَاءِ الْأَصْحَابِ Bir kişiyle gittiniz (Kimden?) لِيَكُونُوا (Niçin?) سُلْطَانٍ عِنْدَ وَكِيلٍ Sultanın vekilinin huzuruna (Nereye gittiniz?) وَمِنْ يَصْلُحُ الْمُلَازِمَةَ Ona hizmetçi olmak için HİZMETE EHLİ OLANI وَتَمَيِّزُ مَنْ يَأْخُذُ مَلَازِمًا Hizmete Kabiliyetli فَكُلُّ مَنْ يَرَاهُ قَابِلًا مُفَوَّضٌ إِلَى ذَلِكَ الْوَكِيلِ Bu vekile bırakılmış gördüğü her kişiyi (Neye kabiliyetli?) لِلْمُلَازِمَةِ Hizmete Onu hizmetçi olarak alıyor وَيَكْتُبُونَ لَوْنَهُ وَعَلَامَتَهُ Ve onun rengini ve alemlerini yazıyorlar (Neye?) وَفَكَتَبُوا مِنْ بَيْنِ الثَّلَاثَةِ عَلَى وَرَقٍ Bir kağıt üzerine وَلَمْ يَأْخُذُوا بِرَنَاجٍ وَتَمَيِّزُ مَنْ يَأْخُذُ مَلَازِمًا Ve ikinizi hizmete aldılar (Neyi?) لَوْنِكُمَا İkkinizin rengini yazmadılar وَتَمَيِّزُ مَنْ يَأْخُذُ مَلَازِمًا Arkadaşlardan üçüncüsünün rengini yazmadılar وَتَمَيِّزُ مَنْ يَأْخُذُ مَلَازِمًا Ben de size

soruyordum (Neyi?) لِمَ لَمْ يَكْتُبُوا لَوْنَهُ Niçin onun rengini yazmadılar Siz de
 diyordunuz ki: وَجْهَهُ إِنَّهُ قَرَبَ وَجْهَهُ Vekil yüzünü yakınlaştırdı (Neye?)
 وَتَأَمَّلَ Rengin yazılması esnasında وَفَتْ كِتَابَةَ اللَّوْنِ (Ne zaman?) Arkadaşın yüzüne
 Ve yüzünde Ve فَقَالَ إِنَّ يَبِ سَوَادًا iyice düşündü فِيهِ تَأَمَّلًا تَأَمَّلًا
 siyahlık var dedi فَلَمْ يَكُنْ أَوْ قَالَ لَفْظًا قَرِيبًا مِنْ ذَلِكَ Ya da buna yakın bir şey söyledi
 قَدْ اطمَئِنَّ Ve (onun adını) yazmadı حَمْدًا لِلَّهِ مُبِحَانَهُ Allah'a hamd olsun ki,
 حَيْثُ مِنْ جَانِبِكُمَا Sizin tarafınızdan مِنْ جَانِبِكُمَا Kalp huzur buldu (Kim tarafından?)
 Zira sizi kabul ettiler وَلَكِنْ بَقِيَ الْخَاطِرُ مُتَأَلِّمًا قَبْلُوكُمَا Zira sizi kabul etmediler
 مِنْ طَرَفِ هَذَا الْفَالِثِ مِنَ الْأَصْحَابِ Bu üçüncü arkadaş tarafından (Kim tarafından?)
 وَلَيْتَ يَقْبَلُونَهُ Keşke onu kabul etseydiler حَيْثُ لَمْ يَقْبَلُونَهُ Zira onu kabul etmediler
 الْعَاقِبَةُ بِالْخَيْرِ Sultânın hizmetçilerinin hizmetine لِمَا لَزِمَ الْمُلُوكَ الشُّلْطَانِ (Neye?)
 Akibet hayırlı olsun...